

使用説明書
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
使用説明書

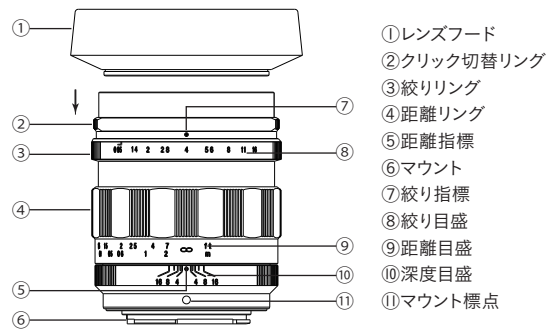


Voigtländer
NOKTON 25mm F0.95 Type II

お買い上げありがとうございます。
この使用説明書をよくお読みいただきご活用ください。

- ・本製品は、マイクロフォーサースシステムレンズマウント規格に準拠したカメラに取り付けて使用することが出来ます。
 - ・本製品は、電気通信接点をもたないマニュアルフォーカスレンズです。カメラ側の設定は(Mモード) (マニュアルモード) 及び(Aモード) (絞り優先モード) の状態で、手動によるピント合わせをしていただく事を前提に設計された製品です。その他撮影モードにつきましては撮影機能の一部が使えない、もしくは正確に機能しないことがありますのでご注意ください
 - ・手動でピント合わせをしていただく際に、カメラの拡大機能をご使用いただくと、より正確なピント合わせが可能になります。拡大のしかたにつきましてはお使いのカメラ取り扱い説明書をご確認ください。
 - ・本製品を使用するためにカメラの設定をしていただく必要があります。
 - ・レンズ無しリリースを(ON) (パナソニック社製カメラのみ)
 - ・カメラ側のフォーカスモードは(MF)
- 設定方法につきましては、お使いのカメラ取り扱い説明書をご確認ください。

●各部の名称



Cosina.Co.,Ltd.
1081 Yoshida Nakano-City
Nagano 383-8555 JAPAN

Printed in Japan Cosina.Co.,Ltd. 2014

- レンズの着脱について
レンズ着脱については、お使いのカメラの取り扱い説明書をご覧ください。
※着脱は必ずカメラの電源が(OFF)であることを確認して行なってください。

- レンズフードの取り付け方
レンズ先端にレンズフード①をねじ込みます。

- フィルターの取り付け方
※レンズフード①のキャップ装着用ネジ部にフィルターを取り付けると、画面周辺にケラレが発生しますので取り付けないでください。
1.フィルター(φ52mm)はレンズ先端にねじ込んでください。
2.フィルターを装着したままレンズフード①を装着する場合は、フィルターネジ部にレンズフード①をねじ込んでください。

- クリック切替リングの操作のしかた
本製品は、絞りリング操作時のクリック有/無を切り替えることができます。
1.クリック切替リング②を矢印の方向に押します。
2.クリック切替リング②を180度回転させてください。
※クリックがある場合は白いマーク。クリックが無い場合は黄色いマークが絞り指標⑦になります。

- レンズ仕様
NOKTON 25mm F0.95 Type II
焦点距離: 25mm
口径比: 1:0.95
最小絞り: F16
レンズ構成: 8群11枚
画角: 47.3°
絞り羽根枚数: 10枚
最短撮影距離: 0.17m
最大撮影倍率: 1:3.9
フィルターサイズ: φ52mm
最大径: φ60.6mm(付属フードなし)
全長: 70mm(付属フードなし)
重量: 435g(付属フードなし)
マウント: Micro Four Thirds マウント
レンズフード: 標準フード(フードキャップ付) 絞り切替機構付

Hinweise zur Objektiv-Pflege und Sicherheit

Bitte beachten Sie diese Hinweise. Sie helfen den Benutzer vor Verletzungen und das Objektiv vor Beschädigung zu schützen.

- ⚠ WARNUNG** Sollten Sie diese Warnung ignorieren und das Objektiv falsch benutzen, können ernsthafte Verletzungen oder sogar der Tod eintreten.
- ⚠ ACHTUNG** Sollten Sie diesen Hinweisen nicht Folge leisten, könnte das Objektiv beschädigt werden oder Sie sich verletzen.
- ⚠ WARNUNG** Vermeiden Sie den Blick in die Sonne durch das Objektiv, da dies Ihr Augenlicht beschädigen kann.
- ⚠ ACHTUNG** Halten Sie Objektive, Kameras und Zubehör ausser Reichweite von Kindern.
- ⚠ ACHTUNG** Lagern Sie Ihr Objektiv nicht in direktem Sonnenlicht und lagern Sie es immer mit angebrachtem Objektivdeckel, um eine „Brennglaswirkung“ zu vermeiden.

Vermeiden Sie Berührungen der Objektivoberfläche. Falls diese schmutzig oder verstaubt sein sollte, benutzen Sie bitte einen Objektivreiniger oder ein entsprechendes Objektivreinigungstuch.

Micro Four Thirds ist ein eingetragenes Markenzeichen.
Die Beschreibungen und Firmennamen in dieser Anleitung sind eingetragene Markenzeichen.

安全上のご注意

表示について

本書および製品への表示では、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな表示をしています。その表示と意味とは次のようになっております。

- ⚠ 警告** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。
- ⚠ 注意** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。
- ⊘** ⊘記号は禁止の行為であることを告げるものです。
⊘の中に具体的な禁止内容が描かれています。
- ⚠ 警告** レンズ単体で太陽を直接見ないでください。
失明や視力障害の原因になります。

- ⚠ 注意** この製品や付属品を幼児、子供の手の届く範囲に放置しないでください。幼児子供には「安全上の注意」や「使用上のご注意」の内容が理解できずに事故の原因となります。

- ⚠ 注意** レンズまたはレンズをつけたカメラを直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽が近くの人に結像すると、火災の原因になります。レンズにキャップをつけたり直射日光を避けて保管してください。

使用上のご注意

レンズ面には直接指でふれないでください。レンズ面についた汚れは市販のレンズクリーナーをご使用ください。

- ・Micro Four Thirdsは、商標及び、登録商標です。
- ・その他、本書に記載されている各種名称、会社名は各社の商標又は登録商標です。

Tips for lens care and safety

These tips are to protect the user from injury or damaging the lens.

- ⚠ WARNING** If the user ignores this warning sign and uses the equipment the wrong way serious injuries and even death might be the result.
- ⚠ CAUTION** If the user ignores this caution sign it might result in injuries and damage the equipment.
- ⚠ WARNING** Never look directly at the sun with a telephoto lens as this can damage your eyes.
- ⚠ CAUTION** Keep the lens, camera and accessories out of reach of children.
- ⚠ CAUTION** Store the lens away from direct sunlight and always store the lens with lens-cap on. Failure to do so can create a fire hazard.

Never touch the lens surface. In case it is dirty or dusty use commercial lens cleaner or appropriate lens cleaning cloth.

Micro Four Thirds is a registered trademark.
The descriptions and company name in this manual are registered trademarks.

鏡頭之安全及保養

以下要點為保護用戶免受傷害或損壞鏡頭

- ⚠ 警告** 如用者不理會本警告並錯誤地使用產品，有機會引至受傷或死亡。
- ⚠ 注意** 如用者不理會本注意事項，有機會引至受傷或對產品損壞。
- ⚠ 警告** 不要直接經由遠攝鏡頭望向陽光，會對眼睛做成傷害。
- ⚠ 注意** 將鏡頭及配件儲存到兒童取不到的地方。
- ⚠ 注意** 避免於陽光直射下儲存鏡頭，更應使用鏡頭蓋，否則可能引起火警。

不要直接接觸鏡片，如塵埃，可用商用鏡頭清潔用品或合適之鏡頭布清潔。

Micro Four Thirds 是一個註冊商標。
此說明書的敘述及公司名稱是一個註冊商標。

Voigtländer
NOKTON 25mm F0.95 TypeII

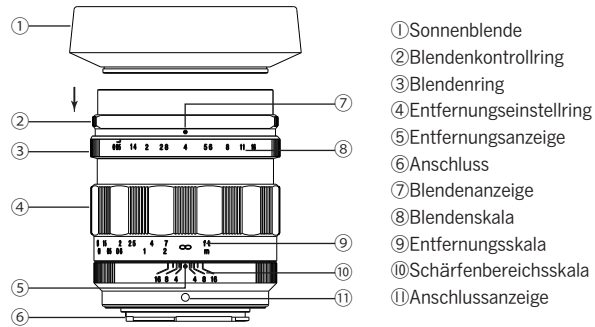
*Dieses Objektiv kann an einer Kamera mit Micro Four Thirds System Objektiv-Anschluss verwendet werden.

*Dieses Objektiv ist ein manuell einzustellendes Objektiv ohne elektronische Kopplung. Fokussieren funktioniert manuell, indem man die Kamera auf M (Manueller Betrieb) oder A (Blendenpriorität) einstellt. Bitte beachten Sie, dass andere Aufnahmeeinstellungen nicht sauber funktionieren können.

*Manuelles fokussieren kann deutlicher sein, wenn Sie das Bild am LCD Monitor vergrössern (Lupenmodus). Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie man den Gegenstand auf dem LCD Monitor vergrössert.

*Wenn Sie das Objektiv verwenden, stellen Sie die Kamera bitte wie folgt ein:
- Nur für Panasonic Kameras: Auslösung ohne Objektiv auf „ON“
- Die Kamera auf MF (manuelle Scharfeinstellung)
Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie man die Betriebsart einstellt.

●Bezeichnung der Teile



●Anbringen / Wechsel des Objektivs

Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie das Objektiv angebracht und entfernt wird.
*Bitte stellen Sie sicher, dass die Kameraeinstellung auf „OFF“ steht.

●Anbringen der Sonnenblende

Schrauben Sie die Sonnenblende ① auf das Objektiv.

●Anbringen eines Filters

*Benutzen Sie nicht das Gewinde der Sonnenblende ① um einen Filter anzubringen, da dies zu Vignettierung führen kann. Dieses Gewinde dient nur zum Anbringen des Objektivdeckels.

1.Schrauben Sie den Filter (φ52mm) auf das Objektiv.
2.Schrauben Sie die Sonnenblende ① in das Filtergewinde, wenn Sie die Sonnenblende ① zusammen mit dem Filter benutzen.

●Selektives Blendenkontrollsystem – Klick-Modus und Stufenlos-Modus

Sie können beide Modi am Blendenkontrollring – mit und ohne Klick-Stops – wählen.

1. Drücken Sie den Blendenkontrollring ② in Richtung Kameraanschluss
2. Drehen Sie den Blendenkontrollring ② um 180 Grad
3. Achten Sie darauf, dass die 3 Anzeigen ⑤⑦⑪ eine Linie bilden

*Wenn die weisse Markierung auf dem Blendenkontrollring ② konform mit den Anzeigen ist, ist das Objektiv im Klick-Modus. Die gelbe Markierung zeigt die stufenlose Einstellung an.

●Technische Daten
NOKTON 25mm F0.95 TypeII

Brennweite: 25mm
Öffnungsverhältnis: 1:0.95
Kleinste Blende: F16
Optischer Aufbau: 11 Linsen in 8 Gruppen
Bildwinkel: 47,3°
Blendenlamellen 10
Kürzeste Entfernungseinstellung: 0,17m
Makrobereich: 1:3.9
Filtergrösse: φ52mm
Max. Durchmesser: φ60.6mm(Ohne Sonnenblende)
Länge: 70mm(Ohne Sonnenblende)
Gewicht: 435g(Ohne Sonnenblende)
Anschluss: Micro Four Thirds Anschluss
Zubehör: Standard-Sonnenblende mit Deckel im Lieferumfang
Selektives Blendenkontrollsystem

Voigtländer
NOKTON 25mm F0.95 TypeII

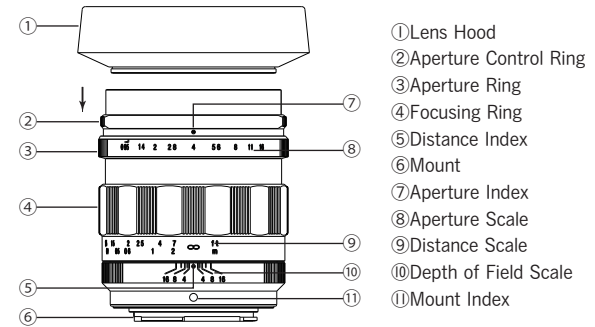
*This lens can be mounted on the camera which is based on the Micro Four Thirds System lens mount.

*This lens is a manual focusing lens without electronic interface. Focusing is manual by setting the camera to “M mode”/ “Manual mode” or “A mode”/ “Aperture priority mode”. Please note that other shooting modes may not work properly

*Manual focusing can be more precise by enlarging the image on LCD monitor. Please refer to the instruction manual of your camera for how to enlarge the subjects on LCD monitor.

*In order to use this lens, please set the camera as follows.
· set “Shoot W/O lens” to “ON” (for Panasonic’s cameras only)
· set focusing mode of the camera to “MF”
Please refer to the instruction manual of your camera for how to set the mode.

●Description of Parts



●How to attach/detach the lens

Please refer to the instruction manual of your camera for how to attach/detach the lens.
*Please make sure to set the power of the camera to “OFF”.

●Attaching Lens Hood

Screw the Lens Hood ① to the front of the lens.

●Attaching Filter

*Do not screw the filter into the thread on the Hood ①. This may cause vignetting. This thread is only for attaching the caps.

1.Screw the filter (φ52mm) to the front of the lens.
2.Screw the Lens Hood ① into the thread of the filter when using the Hood ① together with the filter.

●Selective Aperture Control System – Click-mode and Clickless-mode

You can choose both modes – with and without Click Stops – on the Aperture Control Ring.

1. Push the Aperture Control Ring ② towards the camera mount.
2. Turn the Aperture Control Ring ② 180 degrees.
3. Make sure to form 3 indexes ⑤⑦⑪ in line.

*If the white mark on the Aperture Control Ring ② is in line of indexes, the lens is in Click-mode. The yellow mark indicates the Clickless-mode.

●Specifications
NOKTON 25mm F0.95 TypeII

Focal Length: 25mm
Maximum Aperture: 1:0.95
Minimum Aperture: F16
Lens Construction: 8 Groups 11 Elements
Angle of View: 47.3°
Aperture Blades: 10
Minimum Focus: 0.17m
Macro Ratio: 1:3.9
Filter Size: φ52mm
Maximum Diameter: φ60.6mm(Without Hood)
Length: 70mm(Without Hood)
Weight: 435g(Without Hood)
Mount: Micro Four Thirds Mount
Others: With standard lens hood(With hood cap)
Selective Aperture Control System

Voigtländer 福倫達
NOKTON 25mm F0.95 Type II

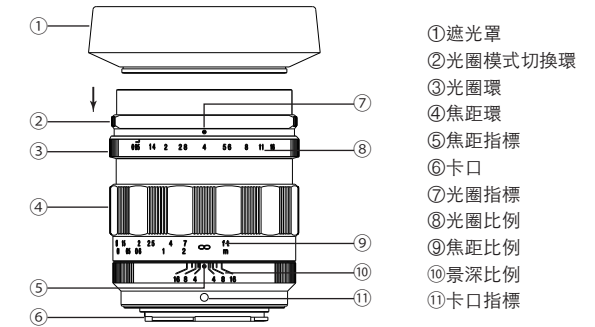
*此鏡頭可安裝在 Micro Four Thirds 相機上。

*此鏡頭只可使用手動對焦，沒有電子輔助。
此鏡頭只適用於 “M”/ “手動模式” 或 “A”/ ”光圈先決模式” 。
其它模式並不適用。

*影像可於相機 LCD 屏幕放大以提高手動對焦時的準確性。
請參閱相機的說明書有關以上操作。

*配合此鏡頭之使用，請把相機設定如下
・把 “無鏡頭拍攝” 設定至 “開” 。
・把對焦模式設定至 “手動” 。
請參閱相機的說明書有關以上操作。

●部品詳細説明



●安裝 / 移除鏡頭

請參閱相機的說明書以正確地安裝 / 移除鏡頭。
* 安裝 / 移除鏡頭時，請確定相機電源已關。

●安裝遮光罩

於鏡頭前端，把遮光罩 ① 扭上。

●濾鏡安裝

* 請勿把濾鏡裝上遮光罩 ① 上，否則會出現黑角。
遮光罩 ① 上只可以安裝鏡頭蓋

1. 將濾鏡 (52mm) 裝上鏡頭。
2. 如遮光罩 ① 跟濾鏡一同使用，請把遮光罩安裝在濾鏡上。

●光圈操作選擇系統 — 無段光圈開合及正常光圈開合設計

閣下可選擇以下兩種光圈操作模式 — 無段光圈開合及正常光圈開合

1. 把光圈環 ② 推向相機接環
2. 把光圈環 ② 轉動 180 度
3. 請確定三個指標 ⑤⑦⑪ 連成一線

* 如白色指標與光圈環 ②連成一線時，光圈已設定在正常模式。
指向黃色時，光圈已設定在無段模式。

●主要規格
NOKTON 25mm F0.95 Type II

焦 距 25mm
光圈比率 1:0.95
最小光圈 F16
構 造 8 組 11 片
拍攝角度 47.3°
光 圈 葉 10 片
最近對焦 0.17m
微距比率 1:3.9
濾鏡口徑 φ52mm
最大口徑 φ60.6mm (不包括遮光罩)
鏡 長 70mm (不包括遮光罩)
重 量 435g (不包括遮光罩)
卡 口 Micro Four Thirds 卡口
其 它 附有遮光罩 (遮光罩蓋)
光圈模式切換環

⚠ ご注意

OLYMPUS E-P1 E-P2 E-PL1 でご使用する場合
測光モードは〔中央重点測光〕または〔スポット測光〕で
ご使用ください。
〔デジタル EPS 測光〕は、状況により適正な露出が得られ
ない場合があります。

本製品は、大口径レンズの為、開放付近での撮影は、
被写界深度が狭くなります。さまざまな温度環境での
使用を考慮し、オーバーインフを設けてあります。
ピント合せの際にはご注意ください。

⚠ ACHTUNG

Wenn das Objektiv an einer Olympus E-P1, E-P2 oder E-PL1
verwendet wird, stellen Sie die Belichtungsmessart auf
mittenbetonte Messung oder Spotmessung.
Saubere Aufnahmen können nicht erreicht werden, wenn die
Einstellung „Digital ESP Messung“ verwendet wird.

Bitte bei Blende 0,95 genau fokussieren.
Durch die sehr hohe Lichtstärke von 0,95 ist die Tiefenschärfe
extrem gering. Äussere Faktoren, wie z. B. schwankende
Ausstemperaturen – heiss oder kalt – könnten den Fokus
beeinflussen, deshalb können Sie leicht hinter unendlich
fokussieren.
Wir empfehlen die Fokussierungshilfe zu benutzen, die bei
den meisten MicroFourThirds Kameras verfügbar ist.

⚠ Caution

When using the lens on OLYMPUS E-P1, E-P2 and E-PL1,
please set the exposure mode to “Center-weighted
metering” or “Spot metering”.
Proper exposure may not be achieved if setting is set at
“Digital ESP metering”.

Owing to the fact that this is an ultra fast lens, the depth of
field is extremely shallow when it is used at wide open
aperture or close to it.
Change of ambient temperature can affect the focusing.
For compensation, you can focus slightly beyond infinity.
It is recommended that you use the focus confirmation which
is available on most Micro 4/3 cameras.

⚠ 注意

當此鏡頭跟 OLYMPUS E-P1, E-P2 and E-PL1 一起使用時，請把
測光模式設定至 “中央重點平均測光” 或 “重點測光” 。
“數碼 ESP 測光” 或未能提供準確測光。

由於這是一枝擁有特大光圈的鏡頭，當光圈全開時或拍近
攝時，景深非常短而景物變得朦朧。
周遭的環境如溫度變化也有可能影響對焦。
稍稍後移將焦點移動無限遠可以稍稍補償誤差。
建議使用Micro4/3相機內的對焦確認功能，以確保對焦準確。